



GOETHE-ZERTIFIKAT **A1 A2**

**FIT IN DEUTSCH 1
FIT IN DEUTSCH 2**



**DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN
MODALITÉS D'ORGANISATION**

Stand: Februar 2010 | Version février 2010

Durchführungsbestimmungen zu den Prüfungen für Jugendliche Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1 und Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zu den Prüfungen für Jugendliche *Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1* und *Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfungen *Fit in Deutsch 1* und *Fit in Deutsch 2* werden vom Goethe-Institut getragen. Sie werden an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfungen dokumentieren die erste Stufe – A1 – und die zweite Stufe – A2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur elementaren Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfungen *Fit in Deutsch 1* und *Fit in Deutsch 2* bestehen aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Gruppenprüfung (*Fit in Deutsch 1*) bzw. Paarprüfung (*Fit in Deutsch 2*).

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie Tonträgern:

Modalités d'organisation des examens pour jeunes Goethe-Zertifikat A1 : Fit in Deutsch 1 et Goethe-Zertifikat A2 : Fit in Deutsch 2

Version du 1er février 2010

Les *Modalités d'organisation* des examens *Goethe-Zertifikat A1 : Fit in Deutsch 1* et *Goethe-Zertifikat A2 : Fit in Deutsch 2* font partie intégrante du *Règlement des examens du Goethe-Institut* dans sa version actuelle.

Les examens *Fit in Deutsch 1* et *Fit in Deutsch 2* ont été conçus par le Goethe-Institut. Ils sont organisés dans les centres d'examens mentionnés à l'article 2 du *Règlement des examens* selon des modalités et des critères d'évaluation identiques dans le monde entier.

Ces examens sanctionnent le niveau 1 – A1 – et le niveau 2 – A2 – de la grille d'évaluation du *Cadre Européen Commun de Référence pour les langues* qui définit six niveaux. Ils caractérisent des utilisateurs élémentaires.

§ 1 Description de l'examen

§ 1.1 Les épreuves

Les examens *Fit in Deutsch 1* et *Fit in Deutsch 2* sont composés des parties obligatoires suivantes :

- épreuve écrite de groupe,
- épreuve orale de groupe (pour *Fit in Deutsch 1*) ou épreuve orale en binôme (pour *Fit in Deutsch 2*).

§ 1.2. Le matériel d'examen

Le matériel d'examen regroupe les *Documents pour les candidats* avec les *Feuilles de réponses*, les *Documents pour les examinateurs* avec les *Feuilles de résultats*, ainsi que des enregistrements audio.

- Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:
 - Aufgaben zum Prüfungsteil *Hören* (*Fit in Deutsch 1*: Teil 1 und 2; *Fit in Deutsch 2*: Teil 1 und 2);
 - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Lesen* (*Fit in Deutsch 1*: Teil 1 und 2, *Fit in Deutsch 2*: Teil 1 – 3);
 - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Schreiben*;
 - Aufgaben und Handlungskarten zum Prüfungsteil *Sprechen* (Teil 1 – 3).

- Les *Documents pour les candidats* comprennent les exercices suivants :
 - consignes pour la partie *Ecouter* (*Fit in Deutsch 1* : exercices 1 et 2 ; *Fit in Deutsch 2* : exercices 1 et 2) ;
 - textes et consignes pour la partie *Lire* (*Fit in Deutsch 1* : exercices 1 et 2 ; *Fit in Deutsch 2* : exercices 1 à 3) ;
 - textes et consignes pour la partie *Ecrire* ;
 - consignes et cartes d'actions pour la partie *Parler* (exercices 1 à 3).

In die *Antwortbögen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein.

Les candidats inscrivent les réponses et rédigent leur texte sur les *Feuilles de réponses* prévues à cet effet.

- Die *Prüferblätter* enthalten
 - die Lösungen;
 - die Transkriptionen der Hörtexte;
 - die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
 - die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung;
 - Schablonen für die Bewertung der Prüfungsteile *Hören* und *Lesen*.

- Les *Documents pour les examinateurs* comprennent :
 - les réponses ;
 - les transcriptions des textes audio ;
 - les consignes pour évaluer les différentes parties de l'épreuve écrite ;
 - les consignes pour organiser et pour évaluer l'épreuve orale ;
 - les transparents pour évaluer les parties *Ecouter* et *Lire*.

In die *Ergebnisbögen* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

Les examinateurs inscrivent le nombre de points sur les *Feuilles de résultats*.

- Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hören* sowie alle Anweisungen und Informationen.

- Les enregistrements audio regroupent les textes de la partie *Ecouter* ainsi que toutes les consignes et informations nécessaires au bon déroulement de l'épreuve.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum mündlichen Prüfungsteil können untereinander und mit den schriftlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 60 bzw. 90 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer Fit in Deutsch 1	Dauer Fit in Deutsch 2
<i>Hören</i>	ca. 20 Minuten	ca. 30 Minuten
<i>Lesen</i>	20 Minuten	30 Minuten
<i>Schreiben</i>	20 Minuten	30 Minuten
Gesamt	60 Minuten	90 Minuten

Die mündliche Prüfung *Fit in Deutsch 1* wird als Gruppenprüfung mit maximal 6 Teilnehmenden durchgeführt. Die mündliche Prüfung *Fit in Deutsch 2* wird als Paarprüfung durchgeführt; in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Die Gruppenprüfung dauert 20 Minuten, die Paarprüfung 15 Minuten. Es gibt keine Vorbereitungszeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

§ 1.3. Les sujets d'examen

Les documents nécessaires à l'épreuve écrite sont réunis dans des *sujets d'examen*. Les documents pour l'expression orale peuvent être combinés librement entre eux, et avec les *sujets d'examen* écrits.

§ 1.4 Organisation

En règle générale, l'épreuve écrite a lieu avant l'épreuve orale. Si les deux épreuves ne peuvent pas avoir lieu le même jour, il ne peut s'écouler plus de 14 jours entre les deux.

L'épreuve écrite dure 60 ou 90 minutes, sans pause :

Partie de l'examen	Durée Fit in Deutsch 1	Durée Fit in Deutsch 2
<i>Ecouter</i>	environ 20 minutes	environ 30 minutes
<i>Lire</i>	20 minutes	30 minutes
<i>Ecrire</i>	20 minutes	30 minutes
Durée totale	60 minutes	90 minutes

L'épreuve orale de *Fit in Deutsch 1* est une épreuve de groupe : les candidats la passent par 6 au maximum. L'épreuve orale de *Fit in Deutsch 2* est une épreuve en binôme. Dans des cas exceptionnels, il est possible d'organiser une épreuve individuelle. L'épreuve de groupe dure 20 minutes, l'épreuve en binôme 15 minutes. Il n'y a pas de temps de préparation.

Pour les candidats à besoins spécifiques, la durée de ces épreuves peut être allongée. Les précisions sont apportées dans les *Compléments aux Modalités d'organisation : candidats à besoins spécifiques*.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Hören – Lesen – Schreiben*.

Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Zwischen den Prüfungsteilen ist keine Pause vorgesehen.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und *Antwortbögen* ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf die *Antwortbögen* ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

§ 1.5 Compte-rendu du déroulement de l'examen

Un compte-rendu du déroulement de l'examen doit être rédigé. Il doit mentionner les incidents survenus pendant l'épreuve et sera conservé avec les résultats de l'examen.

§ 2. L'épreuve écrite

Il est conseillé de faire passer les différentes parties de l'épreuve écrite dans l'ordre suivant : *Ecouter – Lire – Ecrire*. Pour des raisons d'organisation, l'ordre des différentes parties de l'examen peut être modifié par le centre d'examen.

Il n'y a pas de pause entre les différentes parties de l'épreuve écrite.

§ 2.1 Préparation du matériel d'examen

Avant la session, le responsable prépare le matériel d'examen, en respectant la confidentialité. Il doit alors vérifier à nouveau le contenu de ce matériel.

§ 2.2 Déroulement de l'épreuve écrite

Avant le début de l'épreuve tous les candidats doivent présenter une pièce d'identité. Ensuite, le surveillant donne toutes les consignes nécessaires au bon déroulement de l'examen.

Avant le début de chaque partie de l'examen, les candidats reçoivent les *Documents pour les candidats* et les *Feuilles de réponses*. Ils reportent toutes les informations nécessaires sur la *Feuille de réponses*. La fin de cette distribution marque le début de l'épreuve.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

Les *Documents pour les candidats* sont distribués sans commentaire ; toutes les consignes figurent sur les *Documents pour les candidats*. A la fin de chaque partie de l'examen, tous les documents sont ramassés. L'heure du début et l'heure de la fin de l'épreuve sont clairement annoncées par le surveillant.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Hören*. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

2. Anschließend bearbeiten die Teilnehmenden die Prüfungsteile *Lesen und Schreiben* in der von den Teilnehmenden gewünschten Reihenfolge. Im Prüfungsteil *Lesen* markieren bzw. schreiben die Teilnehmenden ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

3. Den Text zum Prüfungsteil *Schreiben* verfassen die Teilnehmenden im Regelfall direkt auf dem *Antwortbogen*.

L'épreuve écrite se déroule selon les étapes suivantes :

1. En règle générale, l'examen commence par la partie *Ecouter*. Le surveillant fait démarrer l'enregistrement audio. Les candidats commencent par noter leurs réponses sur les *Documents pour les candidats* et les reportent à la fin de l'épreuve sur les *Feuilles de réponses*. Ils disposent pour cela de 5 minutes, prévues sur le temps de l'épreuve.

2. Ensuite, les candidats traitent les parties *Lire et Ecrire* dans l'ordre de leur choix. Pour la partie *Lire*, les candidats commencent par noter leurs réponses sur les *Documents pour les candidats* et les reportent à la fin de l'épreuve sur les *Feuilles de réponses*. Ils doivent prévoir pour cela de 5 minutes, prévues sur le temps de l'épreuve.

3. Pour la partie *Ecrire*, les candidats rédigent leur texte directement sur la *Feuille de réponses*.

§ 3 Die mündliche Prüfung

Die Teile 1, 2 und 3 der mündlichen Prüfung dauern bei *Fit in Deutsch 1* jeweils ca. 5 Minuten. Bei *Fit in Deutsch 2* dauert Teil 1 der mündlichen Prüfungen ca. 4 Minuten, und die Teile 2 und 3 dauern jeweils ca. 8 Minuten.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Es gibt keine Vorbereitungszeit. Die Teilnehmenden erhalten die Aufgabenstellung direkt in der Prüfung.

§ 3.3 Ablauf

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung.

Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor Beginn jedes Teiles die Aufgabenstellung und verdeutlichen diese anhand eines Beispiels. Außerdem entscheiden sie, welche/r Teilnehmende beginnt.

§ 3 L'épreuve orale

Pour *Fit in Deutsch 1*, les parties 1, 2 et 3 de l'oral durent chacune environ 5 minutes. Pour *Fit in Deutsch 2*, la première partie de l'oral dure environ 4 minutes, et les 2e et 3e parties durent environ 8 minutes chacune.

§ 3.1 L'organisation de l'épreuve orale

L'examen a lieu dans une salle appropriée. Les tables et les chaises sont disposées de manière à créer une ambiance agréable.

Comme lors de l'épreuve écrite, l'identité du candidat doit être formellement établie, à la fois avant le début de l'épreuve, et à nouveau pendant l'épreuve si l'examineur le juge nécessaire.

§ 3.2 La préparation

Il n'y a pas de temps de préparation. Les candidats reçoivent les consignes directement au début de l'épreuve orale.

§ 3.3 Déroulement de l'épreuve

L'épreuve orale est assurée par deux examinateurs. L'un d'eux mène l'entretien.

L'épreuve orale se déroule de la manière suivante :

Au début de l'épreuve, les examinateurs saluent les candidats et se présentent rapidement. Avant chaque partie de l'épreuve, ils expliquent rapidement la consigne, et l'illustrent à l'aide d'un exemple. Puis ils désignent le candidat qui commence.

1. In Teil 1 stellen sich die Teilnehmenden nacheinander anhand der Stichworte auf den *Kandidatenblättern* vor.

2. In Teil 2 sprechen die Teilnehmenden miteinander; sie formulieren Fragen und reagieren darauf.

3. In Teil 3 formulieren die Teilnehmenden Bitten oder Aufforderungen an die anderen Teilnehmenden und reagieren darauf (*Fit in Deutsch 1*) bzw. sie reagieren angemessen auf eine nonverbal vorgegebene Handlungssituation (*Fit in Deutsch 2*).

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 4.1 Hören

Im Prüfungsteil *Hören* sind maximal 18 Punkte (*Fit in Deutsch 1*) bzw. 20 Punkte (*Fit in Deutsch 2*) erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Im Falle von *Fit in Deutsch 1* werden zur Berechnung des Ergebnisses die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 1,5 multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Bei *Fit in Deutsch 2* werden zur Berechnung des Ergebnisses die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

1. Dans la partie 1, les candidats se présentent l'un après l'autre, en s'appuyant sur les mots-clés proposés par les *Documents pour les candidats*.

2. Dans la partie 2, les candidats dialoguent entre eux. Ils se posent des questions, et y répondent.

3. Dans la partie 3 de *Fit in Deutsch 1*, les candidats adressent une demande aux autres candidats ou formulent une exigence, puis réagissent aux demandes des autres. Dans la partie 3 de *Fit in Deutsch 2*, les candidats réagissent de manière pertinente à une demande non-verbale.

A la fin de l'épreuve, tous les documents sont ramassés.

§ 4 Evaluation de l'épreuve écrite

L'évaluation de l'épreuve écrite se fait dans le centre d'examen ou dans une pièce attribuée à cet effet. L'évaluation est réalisée par deux évaluateurs. Les résultats de l'épreuve écrite ne sont pas communiqués aux examinateurs qui font passer l'épreuve orale.

§ 4.1 Ecouter

La partie *Ecouter* est notée sur 18 dans l'examen *Fit in Deutsch 1*, et sur 20 dans *Fit in Deutsch 2*. Seuls les points prévus peuvent être attribués : chaque réponse vaut 1 point ou zéro point. Pour calculer le résultat de l'examen *Fit in Deutsch 1*, on additionne les points donnés et on multiplie le résultat par 1,5. On conserve les demi-points. Pour calculer le résultat de l'examen *Fit in Deutsch 2*, on additionne les points donnés. Les points obtenus sont reportés sur la *Feuille de réponses*, qui est signée par les deux évaluateurs.

§ 4.2 Lesen

Im Prüfungsteil *Lesen* sind maximal 12 Punkte (*Fit in Deutsch 1*) bzw. 20 Punkte (*Fit in Deutsch 2*) erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.3 Schreiben

Der Prüfungsteil *Schreiben* wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil *Schreiben* sind maximal 12 Punkte (*Fit in Deutsch 1*) bzw. 16 Punkte (*Fit in Deutsch 2*) erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 2 multipliziert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

§ 4.2 Lire

La partie *Lire* est notée sur 12 dans l'examen *Fit in Deutsch 1*, et sur 20 dans *Fit in Deutsch 2*. Seuls les points prévus peuvent être attribués : chaque réponse vaut 1 point ou 0. Pour calculer le résultat, on additionne le nombre de points. Les points obtenus sont reportés sur la *Feuille de réponses*, qui est signée par les deux évaluateurs.

§ 4.3 Ecrire

La partie *Ecrire* est évaluée par deux évaluateurs indépendants. L'évaluation se fait selon les critères précisés sur la feuille de barème (voir *Modèles*, dans les *Documents pour les examinateurs*). Pour chaque critère, seuls les points prévus peuvent être attribués. Les valeurs intermédiaires ne sont pas autorisées.

La partie *Ecrire* de *Fit in Deutsch 1* est notée sur 12, celle de *Fit in Deutsch 2* sur 16. Seul ce qui figure sur la *Feuille de réponses* est pris en compte.

Dans le cas où les notes attribuées par les deux évaluateurs seraient différentes, il convient que les deux évaluateurs trouvent un accord. Si cela n'est pas possible, la décision revient au responsable de l'examen. Il peut demander une troisième évaluation avant de prendre une décision.

Pour calculer le résultat, on additionne le nombre de points donnés, et on multiplie le résultat par 2. Les points obtenus sont reportés sur la *Feuille de réponses*. Les évaluateurs notent leur nom sur cette feuille et la signent.

§ 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 18 Punkte (*Fit in Deutsch 1*) bzw. 24 Punkte (*Fit in Deutsch 2*) erreichbar.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 1,5 (*Fit in Deutsch 1*) bzw. mit dem Faktor 2 (*Fit in Deutsch 2*) multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in das Formblatt *Ergebnis Sprechen* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf das Formblatt *Gesamtergebnis* übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

§ 5 Evaluation de l'épreuve orale

Les exercices 1 à 3 de l'épreuve orale sont évalués par deux examinateurs indépendants. L'évaluation se fait selon les critères précisés sur la feuille de barème (voir *Modèles*, dans les *Documents pour les examinateurs*). Pour chaque critère, on ne peut attribuer que les points prévus. Les valeurs intermédiaires ne sont pas autorisées.

L'épreuve orale de *Fit in Deutsch 1* est notée sur 18 ; celle de *Fit in Deutsch 2* sur 24.

Pendant la discussion qui suit l'épreuve orale, les examinateurs comparent leurs résultats et cherchent, pour chaque critère, à trouver un accord. Si cela n'est pas possible, la décision revient au responsable de l'examen.

Pour calculer le résultat, on additionne le nombre de points donnés, puis on multiplie le résultat par 1,5 dans l'examen *Fit in Deutsch 1*, ou par 2 dans *Fit in Deutsch 2*. Les demi-points sont conservés. Les points obtenus sont reportés sur la *Feuille de résultats de la partie Parler*. Les deux examinateurs notent leur nom sur cette feuille et la signent.

§ 6 Résultat global

Les résultats de chaque partie de l'écrit et le résultat de l'oral sont reportés sur le formulaire *Résultat global*, même en cas d'échec. Ce formulaire est ensuite signé par deux examinateurs.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert. Bei *Fit in Deutsch 1* wird auf volle Punkte gerundet; bei *Fit in Deutsch 2* wird nicht gerundet.

§ 6.1 Calcul du résultat global

Pour calculer le résultat global, on additionne le nombre de points obtenus dans chaque partie. Dans *Fit in Deutsch 1*, le résultat est donné en nombre entier, dans *Fit in Deutsch 2*, le résultat n'est pas arrondi.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

§ 6.2 Points et mentions

Le niveau de compétence est indiqué par un nombre de points et par une mention. La correspondance entre le nombre de points et la mention est la suivante :

Prädikat	Punkte	
	Fit in Deutsch 1	Fit in Deutsch 2
sehr gut	60 – 50	80 – 68
gut	49 – 40	67 – 54
befriedigend	39 – 30	53 – 40
nicht bestanden	unter 30	unter 40

Mention	Points	
	Fit in Deutsch 1	Fit in Deutsch 2
Très bien	60 – 50	80 – 68
bien	49 – 40	67 – 54
satisfaisant	39 – 30	53 – 40
non-réussi	moins de 30	moins de 40

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Bei *Fit in Deutsch 1* können maximal 60 Punkte erreicht werden, 42 Punkte im schriftlichen Teil und 18 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung *Fit in Deutsch 1* ist bestanden, wenn mindestens 30 Punkte (50 % der Maximalpunktzahl) erreicht und alle Prüfungsteile abgelegt wurden.

§ 6.3 Obtention du diplôme

Dans le cas de *Fit in Deutsch 1*, un candidat peut obtenir 60 points maximum : 42 points à l'épreuve écrite et 18 points à l'épreuve orale. Le candidat a réussi l'examen *Fit in Deutsch 1* lorsqu'il a obtenu au moins 30 points (soit 50% du nombre maximal de points), et qu'il a passé toutes les épreuves de l'examen.

Bei *Fit in Deutsch 2* können maximal 80 Punkte erreicht werden, 56 Punkte im schriftlichen Teil und 24 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung *Fit in Deutsch 2* ist bestanden, wenn mindestens 40 Punkte (50 % der Maximalpunktzahl) erreicht und alle Prüfungsteile abgelegt wurden.

Dans le cas de *Fit in Deutsch 2*, un candidat peut obtenir 80 points maximum : 56 points à l'épreuve écrite et 24 points à l'épreuve orale. Le candidat a réussi l'examen *Fit in Deutsch 2* lorsqu'il a obtenu au moins 40 points (soit 50% du nombre maximal de points), et qu'il a passé toutes les épreuves de l'examen.

§ 7 Wiederholung der Prüfung

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*. Die Prüfung kann nur als Ganzes wiederholt werden.

§ 7 Repasser l'examen

Voir l'article 16 du *Règlement des examens*. Un candidat qui veut repasser l'examen doit repasser la totalité des épreuves.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

§ 8 Clauses finales

Ces *Modalités d'organisation* entrent en vigueur le 1er février 2010 pour les candidats qui passent l'examen après le 1er février 2010.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

En cas de divergences entre les versions en différentes langues de ces *Modalités d'organisation*, c'est la version allemande qui prévaut.



© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen
www.goethe.de/pruefungen

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München

